

L'IRAN DA SFOGLIARE

Una bibliografia per conoscere l'Iran

AUTORI DELLA "DIASPORA" IRANIANA

Romanzi

- Crowther**, Yasmin (2006) *La cucina color zafferano* (Narratori della Fenice). Traduzione di Paola Mazzarelli (edizione originale: *The Saffron Kitchen*, Toronto: Penguin, 2006). Milano: Guanda.
- Kader Abdolah** (2001) *Il viaggio delle bottiglie vuote*. Traduzione di Elisabetta Svaluto Moreolo (edizione originale: *De Reis van de lege flessen*, Breda, 1997). Milano: Iperborea (ristampa nell'Universale Economica Feltrinelli, 1877, Milano: Feltrinelli, 2006).
- Kader Abdolah** (2003) *Scrittura cuneiforme. Appunti di Aga Akbar*. Traduzione e postfazione di Elisabetta Svaluto Moreolo (edizione originale: *Spijkerschrift*, Breda, 2000). Milano: Iperborea.
- Kader Abdolah** (2005) *Calila e Dimna* (Iperborea, 138). Traduzione e postfazione di Elisabetta Svaluto Moreolo (edizione originale: *Kélilé en Demné*, Amsterdam: Bert Bakker, 2002). Milano: Iperborea.
- Parvizyan**, Parviz R. (2003) *La luce dell'ultimo giorno*. Bologna: Gallo & Calzati.
- Rabinyan**, Dorit (2000) *Spose persiane*. Vicenza: Neri Pozza.
- Rabinyan**, Dorit (2002) *Le figlie del pescatore persiano*. Casale Monferrato: Piemme.
- Satrapi**, Marjane (2003) *Taglia e cuci*. Fumetto (edizione originale: *Broderies*, Paris: L'Association, 2003). Milano: Lizard.
- Satrapi**, Marjane (2005) *Pollo alle prugne*. Fumetto (edizione originale: *Poulet aux prunes*, Paris: L'Association, 2004). Milano: Sperling & Kupfer.
- Zarmandili**, Bijan (2004) *La grande casa di Monirrieh* (I Narratori). Milano: Feltrinelli.
- Zarmandili**, Bijan (2007) *L'estate è crudele* (I Narratori). Milano: Feltrinelli.
- Ziarati**, Hamid (2006) *Salam, maman* (L'Arcipelago Einaudi, 90). Torino: Einaudi.

Memorie

- Ebadi**, Shirin (2006) *Il mio Iran. Una vita di rivoluzione e speranza*. Con la collaborazione di Azadeh **Moaveni** (edizione originale: *Iran Awakening. A Memoir of Revolution and Hope*, London: Random House, 2006). Milano: Sperling & Kupfer.
- Moaveni**, Azadeh (2006) *Lipstick Jihad*. Traduzione dall'inglese di Marina Marino (edizione originale: *Lipstick Jihad. Growing up Iranian in America and American in Iran*, 2005). Isola del Liri, Frosinone: Editrice Pisani.
- Nafisi**, Azar (2004) *Leggere Lolita a Teheran* (La collana dei casi). Traduzione dall'inglese di Roberto Serrai (edizione originale: *Reading Lolita in Tehran. A Memoir in Books*, London: I B Tauris, 2003). Milano: Adelphi.
- Satrapi**, Marjane (2002-2003) *Persepolis. Storia di un'infanzia*. Fumetto (edizione originale: *Persepolis*, in quattro volumi, Paris: L'Association, 2000-2003). Roma: Lizard (ristampa Milano: Sperling & Kupfer).

Una rassegna completa di romanzi, reportages e memorie in lingua inglese è disponibile all'indirizzo Internet <www.parstimes.com/books>.

Note biografiche

Bijan **Zarmandili** (n. 1941, Tehran), dal 1960 vive a Roma, è stato per vent'anni nei quadri dirigenti della sinistra iraniana in esilio; oggi è giornalista per il gruppo editoriale l'Espresso e collaboratore della rivista *Limes*.

Kader Abdolah (n. 1954, Arak), pseudonimo di Hossein Sadjadi Ghaemmaghami Farahani, fugge dall'Iran nel 1985 e ottiene lo status di rifugiato politico in Olanda nel 1988.

Azar **Nafisi** (n. 1955, Tehran), docente di letteratura inglese, lascia l'Iran per gli Stati Uniti nel 1997.

Hamid **Ziarati** (n. 1966, Tehran), in Italia dal 1981, ingegnere, vive a Torino.

Marjane **Satrapi** (n. 1969, Rasht), lasciò l'Iran per la prima volta a 14 anni per studiare a Vienna, ora vive in Francia.

Azadeh **Moaveni** (n. 1976, Palo Alto, California), giornalista, si è trasferita per la prima volta a Tehran nel 2000.

AUTORI IRANIANI

Romanzi, racconti e poesia

Farrokhzad, Forugh (2002) *È solo la voce che resta. Antologia poetica* (Nuova collana letteraria, 118). Traduzione di Abbas Effati. Arrone: Edizioni Thyrsus.

Hedayat, Sadeq (2006) *La civetta cieca. Tre gocce di sangue* (Le Comete). Prefazione di Bijan **Zarmandili**; con un saggio di Pasteur **Vallery-Radot**. *La civetta cieca*: traduzione di Marco Guarnaschelli dalla versione inglese di D.P. Costello, *The Blind Owl*, London, 1957 (edizione originale in persiano: *Buf-e kur*, 1937). *Tre gocce di sangue*: traduzione dal persiano di Reza Gheissarie e dal francese di Mario Carresi. Revisione delle traduzioni di Mario Casari. Milano: Feltrinelli.

Mastoor, Mostafà (2006) *Tre racconti di Mostafà Mastoor*. Tradotti dal persiano da Babak Mokhtari. Napoli: Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Dipartimento di Studi Asiatici & Istituto culturale dell'Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran, Roma.

PER SAPERNE DI PIÙ

Racconti di viaggio

Byron, Robert (2000) *La via per l'Oxiana* (Gli Adelphi, 176). Con un saggio di Bruce Chatwin. Traduzione di Maria Grazia Bellone (edizione originale: *The Road to Oxiana*, 1937; nuova edizione inglese: 1966). Milano: Adelphi.

Molavi, Afshin (2005) *Pellegrinaggi persiani. Viaggi attraverso l'Iran*. Traduzione dall'inglese di Maria Eugenia Morin (edizione originale: *Persian Pilgrimages: Journeys across Iran*, New York & London, 2002). Milano: il Saggiatore.

Sackville-West, Victoria (1992) *Il più personale dei piaceri: diari di viaggio, Persia 1926-1927* (Le mosche bianche). Traduzione di Marina Premoli (edizione originale: *Passenger to Teheran*). Milano: Garzanti (ristampato come Vita Sackville-West, *Passaggio a Teheran*, Milano: il Saggiatore, 2007).

Ward, Terence (2003) *Alla ricerca di Hassan*. Traduzione di Riccardo Cravero e Stefano Di Marino (edizione originale: *Searching for Hassan*, 2002). Milano: Ponte alle Grazie (ristampa con il sottotitolo *Il volto nascosto dell'Iran*, ampliata con un epilogo dell'autore, Milano: Tascabili degli Editori Associati, 2006).

Reportages

Croce, Marcella (2006) *Oltre il chador. Iran in bianco e nero*. Prefazione di Matteo Collura. Milano: Medusa Editrice.

Foucault, Michel (1998) *Taccuino persiano* (Frontiere, 13). A cura di Renzo Guolo e Pierluigi Panza (edizione originale: *Dits et écrits, 1954-1988*). Milano: Guerini e associati.

Gruber, Lilli (2005) *Chador*. Milano: RCS Libri (ristampa ampliata con un'intervista a Shirin **Ebadi** in BUR Saggi, Milano, 2006).

Kapuściński, Ryszard (2001) *Shah-in-shah* (I Narratori). Traduzione dal polacco di Vera Verdiani (edizione originale: *Szachinszach*, 1982). Milano: Feltrinelli (ristampa nell'Universale Economica Feltrinelli, 1778, Milano, 2004)

Sacchetti, Antonello (2006) *I Ragazzi di Teheran. I giovani in Iran e la crisi del regime*. Con prefazione di Siavush **Randjabar-Daemi**. Due Santi di Marino, Roma: Infinito Edizioni.

Vannuccini, Vanna (2006) *Rosa è il colore della Persia. Il sogno perduto di una democrazia islamica* (Serie bianca). Milano: Feltrinelli.

Si vedano inoltre i numeri 5/2005 ('L'Iran tra maschera e volto') e 5/2006 ('L'impero dei pasdaran') di *Limes. Rivista italiana di geopolitica*, Roma: Gruppo Editoriale L'Espresso.

Testi di riferimento

Kepel, Gilles (2001) *Jihad. Ascesa e declino. Storia del fondamentalismo islamico* (Quality paperbacks, 124). Traduzione dal francese di Roberto Landucci e Stefano Liberti (edizione originale: *Jihad. Expansion et déclin de l'islamisme*, Paris: Gallimard, 2000), Roma: Carocci.

Khomeini, imam Ruhollah (2006) *Il governo islamico. O l'autorità spirituale del giuriconsulto* (Orientalia). Prefazione di Franco **Cardini**. Traduzione dal persiano di Alessandro Cancian (prima edizione circolata in arabo a partire dal 1970). Rimini: Il Cerchio Iniziative Editoriali.

Sabahi, Farian (2003) *Storia dell'Iran* (Biblioteca del Novecento). Milano: Paravia Bruno Mondadori (ristampa ampliata e aggiornata in Testi e pretesti, 2006).

In rete

'Images of Coup D'etat: 1953', <www.irvl.net/coup-gallery.htm>.

'The Secret CIA History of the Iran Coup', U.S. National Security Archive, <www.gwu.edu/~nsarchiv/NSAEBB/NSAEBB28/>.

'Text of Madeleine Albright's Address to the American-Iranian Council' (about the role played by the United States in the overthrow of Mohammed Mossadegh), March 18, 2000, <www.flyingfish.org.uk/articles/rushdie/00-03-18nyt.htm>.

Cyrus **Kadivar**, 'We are awake. 2,500-year celebrations revisited', *The Iranian*, posted January 25, 2002, <www.iranian.com/CyrusKadivar/2002/January/2500/>.

'Revolution of 1979' (image gallery), *Iran Chamber Society*, <www.iranchamber.com/history/photo_albums/revolution79_album1/revolution79_album1.php>.

'The Hostage Rescue Attempt In Iran, April 24-25 1980' (with photographic documentation), <www.theodoresworld.net/pages/hostage_rescue_attempt_in_iran.htm>.

George W. **Bush**, State of the Union address (about the axis of evil), January 29, 2002, <www.whitehouse.gov/news/releases/2002/01/20020129-11.html>.

'Intervista a Bijan **Zarmandili** su *La grande casa di Monirrieh* a cura della redazione di www.feltrinelli.it', <www.feltrinelli.it/SchedaTesti?id_testo=1390&id_int=1318>.

Mah-mag, intervista a Bijan **Zarmandili**, <www.mahmag.org/italiano/prose.php?itemid=76>.

Radio3, Fahrenheit, intervista a Bijan Zarmandili, *La grande casa di Monirrieh* (5/X/2004) <www.radio.rai.it/radio3/fahrenheit/mostra_libro.cfm?Q_EV_ID=106738>

Radio3, Fahrenheit, intervista a Bijan Zarmandili, *L'estate è crudele* (26/II/2007) <http://www.radio.rai.it/radio3/view.cfm?Q_EV_ID=206486>

'Ho chiuso forte gli occhi: *Salam, maman* di Hamid **Ziarati**', intervista all'autore, <www.libroblog.it/esordienti/einaudi/hamid_ziarati.htm>.